

73 Et c'est Lui Qui a créé les cieux et la terre avec vérité. Et quand Il dit, Sois, cela est.^a Sa parole est la vérité et à Lui appartient le royaume le jour où la trompette se fera entendre.^b Celui Qui connaît l'invisible et le visible; et Il est le Sage, Celui Qui sait.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ ۗ وَيَوْمَ يَقُولُ لَنْ يَكُونَ لَكَ قَوْلُهُ
الْحَقُّ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ
عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةُ ۗ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْحَمِيدُ ﴿٧٣﴾

74 Et quand Abraham a dit à son ancêtre, Āzar:^a Est-ce que tu prends des idoles comme dieux? Sûrement je te vois ainsi que ton peuple dans l'erreur manifeste.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ إِذْ رَأَى أَنَّهُ
أَخَذَ مِمَّا الْهَدَىٰ إِنِّي أَرَاكَ وَقَوْمَكَ
فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٧٤﴾

75 Et ainsi avons-Nous montré à Abraham le royaume des cieux et la terre et pour qu'il soit au nombre de ceux qui possèdent la certitude.^a

وَكَذَلِكَ نُرَىٰ إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۖ وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُوقِنِينَ ﴿٧٥﴾

76 Alors quand la nuit descendit sur lui, il vit une étoile. Il dit: Est-ce mon Seigneur?^a Alors quand elle disparut, il dit: Je n'aime pas ceux qui disparaissent.

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَى الْكَوْكَبَ ۖ قَالَ هَذَا
رَبِّي ۖ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ الْإِفْلِينَ ﴿٧٦﴾

73a. On utilise généralement ces mots quand on veut parler de l'avènement d'un grand changement - un changement qui semble impossible pour les hommes.

73b. *Ṣūr* a deux sens. Il signifie la *trompette*, et l'on fait généralement résonner la trompette pour rassembler les hommes. Ainsi indique-t-elle l'avènement d'une grande révolution. On peut faire allusion soit à la Résurrection lorsque les hommes seront ressuscités pour être amenés en jugement, soit la grande résurrection spirituelle qui devait survenir par l'intermédiaire du Prophète quand toute l'Arabie était destinée à recevoir une vie nouvelle, la vie spirituelle, ou peut-être la résurrection spirituelle encore plus grande où toute l'humanité était destinée à recevoir une vie nouvelle par le triomphe de l'Islam. Le Royaume de Dieu, nous dit-on, sera établi sur terre ce jour-là. Mais certains prétendent que *ṣūr* est le pluriel de *ṣūrat*, signifiant *une forme* (S, LL). Le sens est soit que *les formes deviendront des réalités en étant insufflées* soit, comme LL le prétend en se basant sur S, L, et T, *quand les âmes seront soufflées dans les formes des morts*. Il se peut que l'on fasse aussi allusion dans ce cas, au jour de la Résurrection ou à la résurrection spirituelle que devait provoquer le Prophète.

74a. Que Āzar ait été le père d'Abraham, ou son grand-père ou son oncle, c'est un point très disputé. Le mot *ab* signifie *un père*, de même qu'*un ancêtre* (M, LL), et à 2:133 on l'applique à *un oncle* car on y traite d'Ismaël comme d'un *ab* de Jacob. La difficulté survient pour deux raisons. En premier lieu Zj dit que les *nassābs* étaient d'accord que le nom du père d'Abraham était *Tārah*, qui est le même *Terah*, le nom donné au père d'Abraham dans le Genèse, et Zurqāni donne également *Tārah* comme le nom du père d'Abraham. Mais l'on peut remarquer qu'Eusèbe de Césarée parle de *Tārah* comme de Āthar, qui est presque identique à Āzar. La seconde difficulté est que l'on parle à 14:41, du père d'Abraham (en ar. *wālid*) comme d'un croyant, alors qu'il est dit ailleurs que l'ancêtre (en ar. *ab*) a adhéré à l'idolâtrie jusqu'à sa mort (9:114). Par conséquent, je préfère *ancêtre* comme sens du mot. Certains commentateurs considèrent *Āzar* comme le nom d'une idole, alors que d'autres encore pensent que ce n'est pas du tout un nom propre et qu'il signifie *mukhtā*, i.e., *être dans l'erreur* (Rz).

75a. Montrer à Abraham le royaume des cieux et la terre signifie lui permettre de

77 Alors quand il vit la lune se lever, il dit: Est-ce mon Seigneur? Alors quand elle se coucha, il dit: Si mon Seigneur ne m'avait pas guidé, je ferais certainement partie des gens dans l'erreur.

فَلَمَّا سَرَ أَلْأَقْمَرُ بَارِزًا قَالَ هَذَا رَبِّي ۗ
فَلَمَّا أَكَلَتْ قَالَ لَيْبِنٌ لَّمْ يَهْدِنِي رَبِّي
لَا كُؤُنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ﴿٧٧﴾

78 Alors quand il vit le soleil se lever, il dit : Est-ce mon Seigneur? Est-ce le plus grand? Alors quand il se coucha, il dit: O mon peuple, je suis innocent de ce que vous érigez (en plus d'Allāh).

فَلَمَّا سَرَ أَلْشَّمْسُ بَارِزَةً قَالَ هَذَا رَبِّي
هَذَا أَكْبَرُ ۗ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يَقَوْمِ
إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٧٨﴾

79 Sûrement, je me suis tourné, me tenant droit, entièrement vers Lui Qui a créé les cieus et la terre, et je ne fais pas partie des polythéistes.

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَوَاتِ
وَ الْأَرْضِ حَنِيفًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٧٩﴾

80 Et son peuple se disputa avec lui. Il dit: Vous disputez-vous avec moi au sujet d'Allāh et Il m'a guidé sans doute? Et je ne crains nullement ce que vous érigez en plus de Lui, à moins qu'il ne plaise à mon Seigneur. Mon Seigneur englobe toutes choses dans Son savoir. Ne vous en préoccupez-vous pas?

وَ حَاجِبَهُ قَوْمُهُ ط قَالَ أَتُحَاجُّونِي فِي اللَّهِ
وَ قَدْ هَدَايَ ط وَ لَا أَحَافُ مَا تُشْرِكُونَ
بِهِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا ط وَسِعَ رَبِّي
كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ط أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٠﴾

81 Et comment devrais-je craindre ce que vous avez érigé (en plus de Lui), alors que vous ne craignez pas d'ériger avec Allāh ce pour quoi Il ne vous a donné aucune autorité. Lequel alors des deux partis est plus assuré de sa sécurité, si vous savez?

وَ كَيْفَ أَحَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَ لَا تَخَافُونَ
أَشْرَكْتُمْ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ
عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا ط أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ أَحْسَنُ
بِالْأَمْنِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

82 Ceux qui croient et ne mêlent pas leur foi avec l'iniquité - pour eux il y a la sécurité et ils vont bien.

الَّذِينَ آمَنُوا وَ لَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ
أُولَئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَ هُمْ مُؤْتَدُونَ ﴿٨٢﴾

comprendre les lois Divines de la nature qui sont à l'œuvre dans le royaume des cieus et sur la terre. Cette compréhension l'avait convaincu qu'Allāh était Celui Qui contrôlait vraiment l'univers et qu'Il était l'Être Suprême au-dessus de tout, alors que le soleil, la lune, les étoiles et les autres corps célestes, que les Sabéens adoraient, n'étaient que Sa création et qu'ils étaient soumis à Ses lois.

76a. Les mots *hādhaūrabbi*, littéralement *c'est mon Seigneur*, ne représentent pas la conviction d'Abraham. Tel que montré dans le verset précédent, il croyait en l'Unité Divine

SECTION 10 : Les prophètes parmi la postérité d'Abraham

83 Et ce fut Notre preuve que Nous avons donné à Abraham contre son peuple. Nous exaltons en degrés qui il Nous plaît. Sûrement ton Seigneur est Sage, Celui Qui sait.

وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَىٰ قَوْمِهِ
نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مِّنْ لَّدُنَّا إِنَّ رَبَّكَ
حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

84 Et Nous lui avons donné Isaac et Jacob. Nous avons guidé chacun; et Nous avons guidé Noé auparavant, et de ses descendants,^a David et Salomon et Job et Joseph et Moïse et Aaron. Et ainsi Nous récompensons ceux qui font le bien (aux autres):

وَوَهَبْنَا لَآدَمَ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا هَدَيْنَا
وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ وَمِن دُرِّيَّتِهِ
دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ
وَهَارُونَ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٤﴾

85 Et Zacharie et Jean et Jésus et Elie; chacun (d'entre eux) faisait partie des justes,

وَذَكَرْنَا وَيْحَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ كُلٌّ
مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

86 Et Ismaël et Elisée et Jonas et Lot; et Nous avons élevé chacun (d'entre eux) au-dessus du peuple;

وَأِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيُوسُفَ وَهُودَ
كُلًّا فَضَّلْنَا عَلَىٰ الْعَالَمِينَ ﴿٧٦﴾

Les mots sont prononcés soit en signe de surprise, en relation à la croyance de son peuple, à qui l'on fait alors réaliser son erreur en lui montrant que ce qu'il appelle un dieu disparaît sporadiquement, et ne mérite donc pas d'être adoré - ces gens étaient non seulement idolâtres, mais adoraient aussi les astres. Ou bien, la phrase peut être interrogative, *alif*. la lettre d'interrogation, étant omise et l'interrogation exprime la désapprobation (Rz). Je préfère la seconde interprétation.

Il faut garder à l'esprit qu'Abraham n'a jamais adoré des idoles ou les astres comme son peuple. On a déjà mentionné au v. 74 qu'il dénonçait l'idolâtrie de son peuple, et au v. 76 qu'il possédait la certitude de la foi en Un seul Dieu. En lisant plus loin, nous trouvons que l'on affirme clairement au v. 84 que ce que l'on raconte ici était une preuve par laquelle Abraham essayait de convaincre son peuple qu'il adorait de faux dieux: "Et c'était Notre argument que Nous avons donné à Abraham contre son peuple". Les vv. 74, 75 ne laissent pas le moindre doute sur la certitude propre à Abraham et sa forte conviction en Dieu; et dans les versets qui suivent, on le montre en train de donner des preuves pour convaincre son peuple qu'il avait tort d'adorer les astres, lesquels étaient eux-mêmes soumis aux lois Divines.

84a. Tous les prophètes nommés sont les descendants d'Abraham, qui était un descendant de Noé, et par conséquent "ses descendants" peut signifier soit les descendants d'Abraham, soit ceux de Noé. La seule difficulté dans le premier cas concerne Lot, qui était un neveu et non pas un véritable descendant d'Abraham, mais comme à 2:133 on appelle un oncle un père, on peut très bien inclure un neveu dans les descendants.

On nomme ici dix-huit prophètes. On ne les mentionne pas par ordre chronologique. (Voir le chapitre suivant, où l'on mentionne l'histoire de plusieurs grands prophètes selon l'ordre chronologique exact.) Il y a certains aspects particuliers de la vie au sujet desquels, les prophètes auxquels on fait allusion ici sont mentionnés en différents groupes, et c'est la raison pour laquelle, les derniers mots de chacun des trois versets parlant des trois groupes sont différents.

87 Et certains de leurs pères et de leurs descendants et de leurs frères.^a Et Nous les avons choisis et guidés vers le droit chemin.

وَمِنْ آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ
وَأَجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٧﴾

88 C'est l'orientation d'Allāh par laquelle Il guide qui il Lui plaît parmi Ses serviteurs. Et s'ils en avaient associé d'autres (à Lui), tout ce qu'ils ont fait aurait été inutile.^a

ذَٰلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ
مَنْ عَابَدَهُ طَوْغُو أَنشَرُوا لِحَيْطِ عَنْهُمْ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٨﴾

89 Ce sont ceux à qui Nous avons donné le Livre et l'autorité et la prophétie.^a Par conséquent, si ceux-ci n'y croient pas, Nous l'avons sans doute confié à un peuple qui croit en lui.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ
وَالنَّبِيَّةَ ۚ فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا هَٰؤُلَاءِ فَقَدْ
وَكَلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّا يُسُوا بِهَا يَكْفُرِينَ ﴿٣٩﴾

90 Ce sont ceux qu'Allāh a guidés, alors suivez leur conseil. Dis: Je ne te demande aucune récompense en retour. C'est n'est rien d'autre qu'un Rappel aux nations.^a

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَيَهْدِيهِمْ
أَفْتَدِيهِمْ قُلْ لَّا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا
إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٤٠﴾

87a. Non seulement les prophètes nommés dans les trois versets ci-dessus ont été amenés à surpasser les hommes de leur époque, mais une telle excellence fut accordée à certains de leurs pères et de leurs frères et de leurs descendants, même s'ils n'étaient pas prophètes.

88a. S'ils en avaient associé d'autres à Dieu, leurs actions n'auraient pas été fructueuses, et ainsi leur mission serait restée sans succès. Ceci prouve qu'aucun prophète ne fut coupable de *shirk* à aucun moment de sa vie.

89a. Chacun des prophètes reçut trois choses. La première fut le *Kitāb*, le Livre, ou la révélation Divine accordée au prophète, les messages reçus d'en-haut, pour bien guider les hommes. La seconde s'appelle *hukm*, qui signifie *pouvoir de juger*. Ceci montre que chaque prophète recevait le pouvoir directement de Dieu, et c'était en vertu de l'autorité Divine qu'il jugeait son peuple. La troisième est *nubuwwat*, qui signifie *prophétisme* ou le *don de prophétie*. Le Livre contient des directives pour guider le peuple et *nubuwwat* est la partie prophétique destinée à renforcer la foi. Ainsi le Saint Prophète Muhammad se vit accorder le don de prophétie longtemps avant de recevoir le Livre qui commençait par les mots, *Lis au nom de ton Seigneur* (96:1). De surcroît, il y a un grand nombre de ses prophéties qui sont contenues dans le Hadith et qui ne font pas partie du Livre, le Qur'ān. Un prophète sans livre est aussi dépourvu de sens qu'un message sans message.

90a. On dit au Prophète de se laisser guider par tous les prophètes antérieurs, parce que son message s'adressait à toutes les nations vers qui les prophètes précédents étaient venus séparément. C'est pourquoi l'on nomme le Qur'ān Sacré un Rappel dans les mots de conclusion, indiquant qu'il est destiné à toutes les nations pour lesquelles il constitue un rappel de ce qu'elles ont reçu auparavant. En réalité, il est dit ici au Prophète qu'il est maintenant le représentant de tous les prophètes venus avant lui, et que par conséquent il possède toutes les hautes qualités accordées à ces prophètes individuellement.

SECTION 11 : La vérité de la révélation Divine

91 Et ils n'honorent pas Allāh avec l'honneur qui Lui est dû, quand ils disent: Allāh n'a rien révélé à un mortel.^a Dis: Qui a révélé le Livre que Moïse a apporté, une lumière et un conseil pour les hommes - vous en faites des papiers^b (dispersés), que vous montrez et que vous cachez beaucoup? Et l'on vous enseigne ce que ni vous ni vos pères ne connaissiez. Dis: Allāh. Alors laisse-les folâtrer dans leurs conversations futiles.

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَتَّىٰ قَدَرُوا إِذْ قَالُوا
مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّنْ شَيْءٍ قُلْ
مَنْ أَنْزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَىٰ
نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ تَجْعَلُونَهُ قُرْآنًا
يُبَدَّلُونَهَا وَتُحْفُونَ كَثِيرًا وَعَلِيمٌ
مَّمَّا لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ قُلِ اللَّهُ
تَعْلَمُ دُرَاهِمَ فِي خُوضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩١﴾

92 Et c'est un Livre Béni que Nous avons révélé, confirmant ce qu'il y a avant, et pour que tu puisses avertir la mère des villes^a et celles qui l'entourent. Et ceux qui croient en l'Au-delà y croient, et exercent une surveillance sur leurs prières.

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ
الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ
وَمَنْ حَوْلَهَا وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩٢﴾

93 Et qui est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allāh, ou qui dit, la Révélation m'a été accordée; alors que rien ne lui a été révélé;

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ

91a. Le mot *qadr* possède une variété de sens. L'Ab donne aux mots le sens de *ils n'honorent pas Allāh avec l'honneur qui Lui est dû*; Abu-l-'Āliyah le sens de *ils ne confèrent pas à Allāh les attributs qui Lui sont dus*; et Akhfash le sens de *ils ne connaissent pas Allāh comme ils devraient L'avoir connu* (Rz). Les mots *Allāh n'a rien révélé à un mortel* peuvent signifier une dénégation totale que Dieu se soit révélé à l'homme ou simplement une dénégation de la révélation au Prophète, auquel il est fait allusion à plusieurs reprises dans le Qur'ān Sacré comme à un *bashar* ou un *mortel*. La réplique à leur allégation considère d'abord le cas de ceux qui croyaient en une révélation antérieure comme les juifs et les chrétiens. On leur dit que le même Dieu Qui a révélé un livre à Moïse, contenant une prophétie manifeste d'un *prophète comme lui*, a maintenant envoyé un prophète comparable à Moïse pour accomplir cette prophétie qui, comme le croyaient les juifs et les chrétiens, n'était pas apparu jusqu'alors. Leur seule réponse à cette prophétie évidente était qu'il ne voulaient pas la mentionner ou en parler du tout - *et que vous cachez beaucoup*. Mais même ceux qui nient la révélation Divine *in toto*, comme le faisaient les idolâtres d'Arabie, ne pouvaient élucider la ressemblance frappante entre les deux. On leur dit de plus, cependant, que la preuve de la révélation reposait dans la *connaissance* qu'elle donnait - *on vous enseigne ce que vous ne connaissiez pas, ce que même vos pères ne connaissaient pas*.

91b. *Qarāfīs* est le pluriel de *qirtās*, qui signifie un *papier*. On sous-entend que c'est écrit sur des papiers dispersés, dont on montre une partie, alors que d'autres sont cachés. Le livre ne fut pas *gardé intact*, de là sa description comme *des papiers dispersés*.

92a. *Umm al-Qurā*, litt. *la mère des villes*, est le nom sous lequel Makkah est connue. La raison pour laquelle on nomme Makkah *umm al-qura*, n'est pas seulement parce qu'elle était le centre politique et spirituel de l'Arabie, mais aussi parce qu'elle était destinée à devenir le centre spirituel universel - la véritable mère du monde entier.

et celui qui dit: Je peux révéler quelque chose de semblable à ce qu'Allāh a révélé?^a Et si tu pouvais voir les pécheurs quand ils sont dans les affres de la mort et que les anges tendent leurs mains, (en disant): Abandonnez votre âme. En ce jour on vous décerne un châtement de disgrâce parce que vous avez dit contre Allāh autre chose que la vérité, et (parce que) vous avez méprisé Ses messages.

94 Et certainement vous êtes venus à Nous un par un comme Nous vous avons créés au début, et vous avez laissé derrière vous ce que Nous vous avons donné. Et Nous ne voyons pas avec vous vos intercesseurs à propos desquels vous avez affirmé qu'ils étaient les associés (d'Allāh) en ce qui vous concerne. Sûrement les liens entre vous sont maintenant coupés et ce que vous avez affirmé vous a trahis.^a

وَمَنْ قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ
وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُوا أَيْدِيهِمْ أَخْرَجُوا
أَنْفُسَكُمْ أَتَيْتُمْ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ
بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ
وَكَنتُمْ عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥٠﴾

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فِرَادَى كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ
مَرَّةٍ وَتَرَكْتُمْ مَا خَوَّاتُكُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ
وَمَا نَرَى مَعَكُمْ شُفَعَاءَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ
أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَاءُ لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ
وَضَلَّ عَنْكُمْ مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٥١﴾

SECTION 12 : Le triomphe final de la vérité

95 Sûrement Allāh fait germer la graine de semence et le noyau de datte. Il fait surgir les vivants des morts et c'est Lui qui fait surgir les morts des vivants. C'est Allāh. Combien vous vous êtes alors détournés!^a

إِنَّ اللَّهَ فَالِقَ الْحَبِّ وَالنَّوَى يُخْرِجُ الْحَيَّ
مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ
ذَلِكُمْ اللَّهُ قَائِلِي تَوْفِكُونَ ﴿٥٢﴾

93a. Il n'y a rien dans les mots de ce verset qui montre qu'il se rapporte aux faux prophètes, qui présentèrent des revendications vers la fin de la carrière du Saint Prophète, et qu'il ait par conséquent été révélé tardivement à Madinah. Le verset exprime seulement sous une autre forme la vérité énoncée dans ce chapitre aux vv. 21, 145, 158, et à 39:32. Il vise à innocenter le Prophète d'avoir inventé un mensonge contre Allāh; les mots "ou qui dit, la Révélation m'a été accordée, alors que rien ne lui a été révélé", ne font qu'expliquer ceux qui précèdent, v.g., "Qui invente un mensonge contre Allāh"; alors que les mots "Je peux révéler quelque chose de semblable à ce qu'Allāh a révélé", sont les paroles de ceux qui refusent de croire en la vérité de la révélation Divine, ou qui "rejetent" la révélation Divine, comme on le dit ailleurs.

94a. C'est-à-dire, ceux que vous avez affirmé être les associés d'Allāh ne seront capables de vous aider d'aucune façon.

95a. On compare la prédication du Prophète à la mise en terre de la graine de semence qui, même si selon toute apparence elle est perdue dans le sol, germe bientôt pour devenir un grand arbre. Faire surgir les vivants des morts signifie faire surgir un peuple vivant des

96 Il est le Séparateur de l'aube; et Il a fait la nuit pour le repos, et le soleil et la lune pour compter. C'est le mesurage du Puissant, de Celui Qui sait.^a

97 Et c'est Lui Qui a fait les étoiles pour que, grâce à elles, vous puissiez suivre le bon chemin dans l'obscurité de la terre et de la mer. Sans doute Nous avons rendu évidents les signes pour un peuple qui sait.^a

98 Et c'est Lui Qui vous a donné l'existence à partir d'une seule âme, alors il y a (pour vous) un lieu de repos et un refuge. Sans doute Nous avons rendu évidents les signes pour un peuple qui comprend.^a

99 Et c'est Lui Qui fait descendre l'eau des nuages, alors Nous faisons surgir avec elle les bourgeons de toutes (les plantes), alors Nous en faisons surgir le vert (feuillage), dont Nous produisons des amas de graines; et du dattier, de ses enveloppes, surgissent des grappes (de dattes) à portée de la main; et des jardins de raisins et l'olive et la grenade, d'autres semblables et différents. Regardez-en les fruits quand il porte des fruits et leur mûrissement. Sûrement il y a en cela des signes pour un peuple qui croit!

قَالِىُ الْاِصْبَاحِ وَجَعَلَ لِكُمْ لَيْلًا سَكَنًا وَالنَّهْسَ
وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ط ذٰلِكَ تَقْدِيْرُ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ ﴿٩٦﴾

وَ هُوَ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمْ النُّجُوْمَ لِتَهْتَدُوْا
بِهَا فِى ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ط قَدْ فَصَّلْنَا
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُوْنَ ﴿٩٧﴾

وَ هُوَ الَّذِيْ اَنْشَاَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَّاحِدَةٍ
فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ ط قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يَفْقَهُوْنَ ﴿٩٨﴾

وَ هُوَ الَّذِيْ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَاءً فَاصْتَبَا
بِهٖ نَبَاتٌ كُلٌّ شَيْءٌ فَاَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا
نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ
مِنْ طَلْحِهَا قِوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَعَلْنَا لِمَنْ
اَعْتَابَ وَالرَّيْثُوْنَ وَالرَّمَانَ مَشْتَبَهَا
وَغَيْرَ مُتَسَابِهٍ ط اَنْظُرُوْا اِلَى ثَمَرَةِ اِذَا اَنْشَرْنَا
وَيَعْبَهُ ط اِنَّ فِىْ ذٰلِكُمْ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٩٩﴾

Arabes spirituellement morts, et faire surgir les morts des vivants, fait allusion à ceux qui étaient spirituellement morts parmi ceux qui avaient précédemment reçu la vie spirituelle par la révélation Divine.

96a. L'obscurité qui régnait sur la terre serait bientôt dissipée, et céderait la place à la lumière, de même qu'avec l'aube, l'obscurité cède la place à la lumière.

97a. Dans la littérature religieuse les étoiles représentent les lumières de moindre importance qui guident les personnes. On compare le Prophète au soleil, et l'on compare aux étoiles ceux qui reçoivent sa lumière et la transmettent aux autres. C'est ainsi que nous trouvons dans une citation du Saint Prophète: "Mes compagnons sont comme les étoiles; quand vous suivez l'un d'eux vous suivez la bonne voie" (Msh. 27:12). L'analogie est la suivante: Celui Qui fait la lumière pour vous guider physiquement ne peut avoir négligé de vous guider spirituellement.

98a. *Mustaqarr* (en ar. lieu de repos) (de *qarra*, l'homme ou ça s'est établi, est demeuré

100 Et ils considèrent les jinn comme des partenaires d'Allāh, et Il les a créés, et ils Lui attribuent à tort des fils et des filles sans savoir. Gloire à Lui, et Il est extrêmement exalté au-dessus de ce qu'ils (Lui) attribuent!^a

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَ
خَرَقُوا لَهُ بَنِينَ وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ
سُبْحَانَكَ وَتَعَالَى عَمَّا يُصِفُونَ ۝

Section 13 : Un progrès graduel

101 Merveilleux Créateur des cieux et de la terre! Comment pouvait-Il avoir un fils alors qu'Il n'avait pas d'épouse? Et Il a tout créé, Il est Celui Qui sait toutes choses.^a

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَتَى يَكُونُ
لَهُ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةٌ وَخَلَقَ
كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝

102 C'est Allāh, votre Seigneur. Il n'y a d'autre dieu que Lui; le Créateur de toutes choses; par conséquent servez-Le, et Il a la responsabilité de toutes choses.

ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ خَالِقُ
كُلِّ شَيْءٍ فَاعْبُدُوهُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ وَكِيلٌ ۝

103 La vision ne l'englobe pas, et Il englobe (toute) vision; et Il est le Subtil, Celui Qui est au courant.^a

لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ
الْأَبْصَارَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ۝

104 Des preuves claires vous sont sans doute venues de votre Seigneur; alors celui qui voit, c'est pour son propre bien; et celui qui est aveugle, c'est pour son propre malheur. Et je ne suis pas votre gardien.

قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ فَكَمَنْ
أَبْصَرَ فَلْيَنْفِسْهُ وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا وَمَا
أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ۝

à un endroit, s'est reposé - *istaqarra* signifie la même chose) et *mustauda'* (en ar. dépositaire) (de *wadu'a*, l'homme ou ça s'est calmé - *istauda'a*, il lui a confié un bien pour le garder en sécurité) s'expliquent différemment avec le sens, respectivement, *les reins du père et le sein de la mère*, pour signifier le *mâle* et la *fémmelle* (AH), ou, le lieu de repos dans *cette vie* et le lieu de sépulture est *la tombe*, de sorte que le sens est que certains vivent et que d'autres meurent; ou bien le lieu de repos est *la dernière demeure de bonheur suprême* et la sépulture *la résidence temporaire en ce monde*. Ou c'est un nom infinitif signifiant il y a *demeure*, et *confiance*, la *demeure* étant dans cette vie, et la *confiance* étant le retour au Divin Maître (AH).

100a. On fait allusion soit à la doctrine dualiste des magiens, qui pensaient qu'Allāh était le créateur du bien, et le démon le créateur du mal, soit à la croyance arabe que les *jinn* avaient leur mot à dire dans le déroulement de leurs affaires, ou qu'ils leur apportaient la chance ou la malchance. Ainsi le mot *jinn* signifie ici soit le démon, soit les génies.

101a. Ce verset et ceux qui suivent décrivent l'Unité transcendante de l'Être Divin. Lui attribuer un fils, c'est reconnaître qu'Il avait une épouse; autrement il faudrait prendre le mot *fils* simplement comme une métaphore; voir 2:116a.

105 Et ainsi répétons-Nous les messages, et ce qu'ils peuvent dire, Tu l'as étudié; et que Nous puissions le rendre clair pour un peuple qui sait.

وَكَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِيُقْرَأُ
وَدَرَسَتْ وَلِنُبَيِّنَهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾

106 Suis ce qui t'est révélé venant de ton Seigneur - il n'y a pas d'autre dieu que Lui; et éloigne-toi des polythéistes.

اتَّبِعْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ ۚ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾

107 Et s'il avait plu à Allāh, ils n'en auraient pas érigé d'autres (en plus de Lui). Et Nous ne t'avons pas nommé leur gardien eux, et tu n'es pas nommé responsable d'eux.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا ۗ وَمَا جَعَلْنَاكَ
عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۗ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٧﴾

108 Et n'insulte pas ceux qu'ils vénèrent à la place d'Allāh, sauf si, dépassant les limites, ils insultent Allāh à cause de leur ignorance. Ainsi pour chaque peuple Nous avons fait en sorte que ses actions semblent justes; alors leur retour est à leur Seigneur de sorte qu'Il les informera de ce qu'ils ont fait.^a

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
يَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ إِنَّمَا هُمْ
سَاهُونَ ﴿١٠٨﴾

109 Et ils jurent de leurs plus forts serments par Allāh que si un signe leur venait, ils y croiraient certainement. Dis: Les signes relèvent d'Allāh. Et qu'est-ce qui te permet de savoir que quand ils viennent ils ne croient pas?^a

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ
آيَةٌ لَئِيْزٌ مِنْ رَبِّهَا ط ۗ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ
اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٩﴾

103a. La vision physique de l'homme, œuvrant comme il le fait à l'intérieur de limites étroites et n'étant capable de voir que les corps, ne peut pas embrasser l'Étre Infini. C'est l'Esprit qui pénètre tout, que l'on ne peut voir qu'avec la vision spirituelle.

108a. Ici il est interdit aux musulmans d'insulter même les idoles des autres, même si l'on condamne leur culte dans les termes les plus forts. On peut ajouter que l'exclusion des idoles de la Ka'bah lorsque Makkah est tombée aux mains du Saint Prophète, ne contredit en rien ce verset, car abolir le culte des idoles et les insulter sont deux choses différentes.

Les actions que l'on décrit comme les ayant faites paraître justes pour les hommes sont les *bonnes actions* qui semblent justes à la conscience et à la raison, alors que tel n'est pas vraiment le cas; voir le v. 43 et le v. 137.

109a. Plusieurs signes de la vérité du Prophète étaient apparus alors que le Prophète était encore à Makkah, mais ils continuaient d'exiger des signes. La demande à laquelle il est fait allusion ici semble se rapporter à un signe en particulier, le signe du renversement de leur pouvoir. La réponse à cette exigence est que les signes relèvent d'Allāh. Ces mots signifient clairement que le signe qu'ils exigeaient leur serait montré et qu'Allāh avait le pouvoir de montrer toutes sortes de signes. Mais même alors ils ne croiraient pas. Le premier

110 Et Nous détournons leur coeur et leur vue, même s'ils n'y ont pas cru la première fois; et Nous les laissons dans leur démesure, errant aveuglément.^a

وَلَقَدْ أَفْجَدْنَا لَهُمْ وَاَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ
يُؤْمِنُوا بِهِ اَوَّلَ مَرَّةٍ وَ نَدَّرْهُمْ فِي
طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١٠﴾

PARTIE VIII

SECTION 14 : L'opposition des polythéistes

111 Et même si Nous leur envoyons les anges et si les morts leur parlent et si Nous rassemblons toutes choses devant eux, ils ne croiront pas à moins qu'il ne plaise à Allāh, mais la plupart d'entre eux sont ignorants.^a

وَلَوْ اَنْزَلْنَا اِلَيْهِمُ الْمَلٰٓئِكَةَ وَكَلَّمَهُم
الْمَوْتٰى وَحَسَّرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا مَّا
كَانُوا الْيٰٓؤُمِنُوۡا اِلَّا اَنْ يَّشَآءَ اللّٰهُ وَلَٰكِنَّ
اَكْثَرَهُمْ يَّجْهَلُوۡنَ ﴿١١١﴾

112 Et ainsi avons-Nous créé pour chaque prophète un ennemi, les démons venant du milieu des hommes et des jinn,^a certains d'entre eux inspirant les autres avec un langage doré pour (les) leurrer. Et s'il plaisait à ton Seigneur, ils ne le feraient pas, alors laisse-les seuls avec ce qu'ils inventent.

وَكَذٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شٰٓئِطِيۡنَ
الْاِنْسِ وَالْجِيۡنِ يُوَسِّوۡنَ بَعْضُهُمْ اِلَىٰ بَعْضٍ
مِّنْ حُرُوۡفِ الْقَوْلِ غُرُوۡرًا وَّ لَوْ شَآءَ رَبُّكَ
مَا فَعَلُوۡهُ فَذَرَّهُمْ وَمَا يُفْتَرُوۡنَ ﴿١١٢﴾

signe du renversement du pouvoir des Quraish est apparu à la bataille de Badr, mais même là ils ne crurent pas.

110a. *Le détournement de leur coeur et de leur vue* signifie qu'Allāh les laisse à leur excès, comme l'explique le verset lui-même. Et même ceci est dû à leur propre geste de rejet de la vérité quand elle est d'abord venue à eux. Quand on n'accepte pas la vérité et que l'on adopte une attitude hostile envers elle, le coeur s'en détache, et ce détachement progressif s'appelle le détournement du coeur, de la vérité.

111a. On continue ici sur le même sujet qu'au v. 110. Il existe toujours des hommes qui adoptent une attitude hostile envers la Vérité au point de faire la sourde oreille à toute preuve, et c'est de ces chefs du mal que parle ce verset; voir le verset suivant. La venue des anges représente l'exécution de la décision de leur châtement. Que les morts parlent fait allusion soit au retour à la vie de ceux qui étaient morts spirituellement (voir le v. 122), soit à la preuve, que ceux qui étaient morts avant le Prophète, ont laissée dans leurs écrits. Et enfin, par le rassemblement de toutes choses on veut dire le rassemblement de choses relatives à leur châtement. Cela veut dire que certains des adversaires sont tellement aveugles que les signes et les preuves les plus clairs ne les convainquent pas.

112a. Par les hommes et les jinn on veut apparemment désigner ici les hommes ordinaires et les chefs, qui se proposent réciproquement des histoires maquillées d'erreur. Voir 128a. pour une discussion plus complète sur mot jinn.

113 Et que le cœur de ceux qui ne croient pas dans l' Au-delà puisse y incliner, et que cela leur plaise, et qu'ils puissent obtenir ce qu'ils sont sur le point de gagner.

وَلِتَصْغَىٰ إِلَيْهِ أَفْئِدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ
مُقْتَرِفُونَ ﴿١١٣﴾

114 Chercherai-je alors un autre juge qu' Allāh, quand c'est Lui Qui t'a envoyé le Livre pleinement expliqué. Et que ceux à qui Nous avons donné le Livre sachent qu'il est révélé par ton Seigneur avec véracité, alors ne sois pas parmi les contestataires.

أَفَعَيِّرَ اللَّهُ آيَاتِي حَكْمًا وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ
إِلَيْكُمْ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ
الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِّنْ رَبِّكَ
بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١١٤﴾

115 Et la parole de ton Seigneur a été accomplie vraiment et justement. Il n'y a personne qui puisse changer Sa parole; et Il est Celui Qui entend, qui sait.^a

وَنَتَّتْ كَلِمَتَ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا لَا
مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١١٥﴾

116 Et si tu obéis à la plupart de ceux qui sont sur la terre, ils te conduiront hors de la voie d' Allāh. Ils ne suivent qu'une conjecture, et ne font que mentir.

وَأِنْ تُطِعْ أَكْثَرَ مَن فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ
وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١١٦﴾

117 Sûrement ton Seigneur - Il sait le mieux qui s'écarte de Sa voie, et connaît le mieux ceux qui sont guidés.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَن يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١١٧﴾

118 Mangez, alors, de ce sur quoi le nom d' Allāh a été mentionné, si vous êtes de ceux qui croient en Ses messages.^a

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ
كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

115a. La parole signifie la parole prophétique; voir 34a.

118a. L'établissement de la doctrine de l'Unité Divine, qui fait l'objet de ce chapitre, exigeait l'abolition de toutes les pratiques idolâtres, au nombre desquelles se trouvait la coutume de sacrifier des animaux en l'honneur des idoles, et les vv. 118-121 traitent de ce sujet qui débute par un ordre de ne manger que les animaux sacrifiés au nom d' Allāh. Ainsi il est permis d'abattre des animaux pour se nourrir, mais on pose la condition que le nom d' Allāh soit prononcé quand on abat l'animal. Il n'y a pas de doute que le sacrifice de la vie, même si c'est la vie d'un animal, dénote une sorte de mépris pour la vie, et il est permis par Dieu, uniquement, parce que le plein développement physique de l'homme exige la consommation de la chair d'animaux. Il est cependant permis à condition de mentionner le nom d' Allāh au moment d'abattre l'animal, et c'est un rappel à l'homme, que ce geste ne devient légitime qu'avec la permission Divine, pour atteindre un objectif essentiel. Ainsi, s'il vise

119 Et quelle raison avez-vous de ne pas manger de ce sur quoi le nom d'Allāh est mentionné, quand Il vous a déjà dit clairement ce qu'Il vous a défendu - sauf ce à quoi vous êtes obligés.^a Et sûrement plusieurs conduisent (le peuple) hors du chemin par leurs bas instinct grâce à l'ignorance. Sûrement ton Seigneur - Il connaît le mieux les transgresseurs.

وَمَا لَكُمْ إِلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرُّرْتُمْ إِلَيْهِ وَإِنَّ كَثِيرًا لَيُضِلُّونَ بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ﴿٣١﴾

120 Et évite les fautes commises ouvertement et les fautes cachées. Sûrement ceux qui méritent le péché seront récompensés pour ce qu'ils ont mérité.^a

وَذَرُوا ظَاهِرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٣٢﴾

121 Et ne mangez pas de ce sur quoi le nom d'Allāh n'a pas été mentionné, et c'est sûrement une transgression.^a Et certainement les démons incitent leurs amis à lutter avec vous; et si vous leur obéissez, vous serez sûrement des polythéistes.

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُ لَفِسْقٌ وَإِنَّ الشَّيْطَانَ لِيُؤْمِرَ إِلَىٰ آذَانِهِمْ لِجَادِلْكُمْ ۗ وَإِنِ اتَّخَذْتُمْهُمْ إِكْرَامًا كَمَا كُنْتُمْ

à l'abolition de coutumes idolâtres, l'ordre a une justification morale, et constitue une protection contre le développement d'habitudes de mépris pour la vie humaine elle-même, ce qui est un triste aspect du développement de la civilisation matérielle de notre époque.

119a. En ces mots il est fait allusion à ce que dit une révélation antérieure sur la prohibition de la charogne et du sang, et de la chair de porc et des animaux abattus au nom de dieux autres qu'Allāh; voir 16:115. Il est de nouveau fait référence au même sujet au v. 146 de ce chapitre, de même qu'au 2:173 et de façon plus détaillée au 5:3, ces deux derniers étant des révélations de Madinah.

120a. C'est avoir une bien piètre opinion de la moralité de ne considérer comme détestables que les fautes contre la société. On ordonne ici aux musulmans de considérer comme méprisables aussi bien les fautes commises *ouvertement* que les fautes commises en *secret*. En fait il y a très peu de personnes qui commettent des fautes publiques comparées à celles qui sont coupables de fautes secrètes.

121a. Selon ce verset, un musulman n'a le droit de manger que de la viande d'animal abattu au nom d'Allāh. Mais 5:5 permet aux musulmans la *nourriture du Peuple du Livre*, ce qui veut dire selon le hadith, un animal abattu par le Peuple du Livre. La seule condition que l'on ajoute est que "si l'on avait entendu le boucher prononcer un nom autre que celui d'Allāh, il ne fallait pas manger la viande, mais si l'on ne l'avait pas entendu, alors il était permis aux musulmans de la manger" (B. 72:22). Par conséquent la plupart expliquent que les mots en question constituent une interdiction seulement de manger de ce que l'on abat au nom d'un autre qu'Allāh. Voir aussi 5:5a.

SECTION 15 : Les principaux adversaires

122 Est-il celui qui était mort, alors Nous l'avons ramené à la vie et Nous avons fait pour lui une lumière par laquelle il marche parmi le peuple, comme celui qui ressemble à celui qui est dans l'obscurité d'où il ne peut sortir?^a Ainsi leurs faits et gestes paraissent bien justes aux yeux des incroyants.

أَوْ مَنْ كَانَ مَيِّتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ
نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ
فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا كَذَلِكَ
رُئِيَ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٥٠﴾

123 Et ainsi Nous avons créé dans chaque ville les chefs de ses habitants coupables, afin qu'ils puissent y faire des projets. Et ils ne font de projets que contre eux-mêmes, et ne s'en aperçoivent pas.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْبَرًا
مُجْرِمِينَ لِيَسْأَلُوا فِيهَا وَمَا يَسْتَكْبِرُونَ
إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٥١﴾

124 Et quand un message leur arrive ils disent: Nous ne croirons pas tant que l'on ne nous donnera pas rien de semblable à ce que l'on donne aux messagers d'Allāh. Allāh est Celui Qui sait le mieux où placer Son message.^a L'humiliation de la part d'Allāh et un sévère châtement s'abatront sûrement sur les coupables pour leurs projets.

وَإِذَا جَاءَهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ
حَتَّى نُؤْتَى مِثْلَ مَا أُوتِيَ رُسُلَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ
أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ سَيُصِيبُ
الَّذِينَ أَجْرَمُوا صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ
شَدِيدٌ بِمَا كَانُوا يَمْكُرُونَ ﴿٥٢﴾

125 Ainsi celui qu'Allāh a l'intention de guider, Il gonfle sa poitrine pour l'Islam, et celui qu'Il a l'intention de laisser dans l'erreur, il garde sa poitrine serrée (et) étroite comme s'il grimpeait vers le haut. C'est ainsi qu'Allāh dépose la saleté sur ceux qui ne croient pas.^a

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ
لِلْإِسْلَامِ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ يَجْعَلْ
صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَلْبَابِ يُصْعَقُ فِي
السَّمَاءِ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ
عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

122a. Ces mots jettent un flot de lumière sur plusieurs des versets qui parlent de ramener les morts à la vie par l'intermédiaire des prophètes. Il est fait allusion ici à la grande transformation déjà provoquée par le Qur'an Sacré. Non seulement les morts étaient ramenés à la vie, mais possédaient maintenant la lumière qui leur permettait de montrer le chemin aux autres. Les derniers mots montrent que, malgré la grande transformation qui se déroulait sous leurs yeux, les chefs du mal continuaient à s'opposer à la Vérité comme si c'était une bonne action.

124a. Si Allāh avait vraiment l'intention de révéler son message, disaient les incroyants, pourquoi n'était-il pas révélé directement à chacun d'entre eux? La réponse est que tout le monde n'est pas digne de communiquer avec l'Etre Divin, et Allāh a révélé Son message uniquement à un homme qui est digne de le recevoir.

125a. Les derniers mots du verset montrent que la saleté du coeur, qui rend la *poitrine*

126 Et c'est là le sentier de ton Seigneur, (un sentier) droit. Sans doute avons-Nous rendu les messages clairs pour un peuple qui s'en préoccupe.

وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ
فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

127 À eux appartient la demeure de la paix avec leur Seigneur, et Il est leur Ami à cause de ce qu'ils font.

لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ
وَلِيُّهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٥١﴾

128 Et le jour où Il les rassemblera tous ensemble: O assemblée de jinn,^a vous avez emporté une grande partie des hommes. Et leurs amis parmi les hommes diront: Notre Seigneur, certains d'entre nous ont profité des autres et nous avons atteint notre terme désigné que Tu as désigné pour nous. Il dira: Le Feu est votre demeure - vous y resterez, sauf s'il plaît à Allāh. Sûrement ton Seigneur est Sage, Celui Qui sait.^b

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا يَمَعَسَرُ الْجِنَّ
قَدْ اسْتَكْبَرْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ وَقَالَ أَوْلِيَهُمْ
مِنَ الْإِنْسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ
وَوَكَلْنَا آلِهَتَنَا الذِّمَىٰ أَجَلْتِ لَنَا قَالِ النَّارُ
مَثْوَاكُمْ خَلِيدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ
إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٥٢﴾

129 Et ainsi permettons-Nous à certains des hommes iniques d'en traiter d'autres en amis à cause de ce qu'ils méritent.

وَكَذَلِكَ نُوَلِّي بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥٣﴾

d'un homme serrée et étroite, comme s'il grimpeait vers le haut, est le résultat de la propre incroyance d'un homme et de son refus de la vérité.

128a. Le mot jinn est dérivé de *janna*, qui signifie *il a couvert* ou *dissimulé* ou *caché* ou *protégé*. La catégorie d'êtres englobés par ce nom, représente dans le Qur'an Sacré les esprits du mal ou les êtres qui incitent l'homme au mal, par opposition aux anges, qui l'invitent au bien, les deux groupes étant également invisibles à l'oeil humain. Mais il y a une utilisation plus large du mot dans la littérature arabe, de même que dans le Qur'an. On explique à 72:1a une des significations du mot, et je référerais le lecteur à cette note de bas de page. Mais le Qur'an applique aussi ce mot aux grands potentats ou aux puissants dirigeants qui, par leur importance et leur éloignement des masses, ne se mêlent pas librement à elles, de sorte qu'ils demeurent distants ou "cachés à leur yeux". Dans la littérature arabe un tel usage était permis. LL explique ainsi un verset de Musa Ibn Jabir où se présente le mot *jinn*, au sujet de l'autorité de Tabrezi sur Ham: "*Et mes compagnons, qui étaient comme les jinn, ne s'enfuirent pas* quand je vins à eux et je les informai", où l'on traduit le mot *jinn* par *compagnons qui étaient comme les jinn*. Et Tabrezi dit plus loin que *les Arabes comparent un homme qui est brillant et habile en affaires à un jinni et à un shaitān*, et ils disent donc, *nafarat jinnu-hū* (littéralement, *ses jinn se sont enfuis*), pour signifier qu'*il est devenu faible et misérable*. Par conséquent on appelait *jinni* le compagnon d'un homme, sans l'aide duquel il serait faible et misérable.

Que veut-on dire ici par l'assemblée des *jinn* et par *jinn* au v. 130? Cela s'éclaire si nous lisons ce verset avec ceux qui suivent. Dans ce verset l'on parle des *jinn* comme des *amis des hommes*, et le v. 129 qui continue sur le même sujet, parle des hommes iniques qui se traitent en amis, alors qu'au v. 130 on parle des hommes et des jinn comme d'une seule *ma'shar* ou assemblée; voir à ce sujet 130a.

SECTION 16 : Les maux de l'idolâtrie

130 O communauté de jinn et d'hommes, ne sont-ils pas venus à vous des messagers surgis parmi vous, vous racontant Mes messages et vous avertissant de la rencontre de l'un de vos jours?^a Ils diront: Nous témoignons contre nous-mêmes. Et la vie de ce monde les a trompés, et ils témoigneront contre eux-mêmes qu'ils étaient incroyants.

يُبْعَثَرِ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ أَلَمْ يَأْتِكُمْ
رَسُولٌ مِّنْكُمْ يَفْضُلُونَ عَلَيْكُمْ الَّتِي
وَبُنذِيرًا لِّكُمْ لِقَاءِ يَوْمِكُمْ هَذَا أَتَلُؤْنَا
شَهَدَاتًا عَلَىٰ أَنْفُسِنَا وَعَرَّضْتَهُمُ الْحَيَاةَ
الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ
كَافِرِينَ ﴿١٣٠﴾

131 C'est parce que ton Seigneur ne détruirait pas des villes injustement alors que leurs habitants sont négligents.^a

ذَٰلِكَ أَنْ لَّمْ يَكُنْ لَّكَ مَهْلِكُ الْقُرَىٰ
يَظْلِمُونَ ﴿١٣١﴾ وَأَهْلُهَا غَافِلُونَ ﴿١٣٢﴾

132 Et pour tous il y a des degrés selon leurs actes. Et ton Seigneur n'est pas insouciant de ce qu'ils font.

وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِّمَّا عَمِلُوا وَمَا رَبُّكَ
بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾

133 Et ton Seigneur est Celui Qui Se suffit à Lui-même, le Seigneur de miséricorde. S'il Lui plaît, Il peut te supprimer, et faire de qui il Lui plaît tes successeurs, de même qu'Il t'a fait nâtre de la semence d'autres personnes.

وَرَبُّكَ الْعَزِيزُ ذُو الرِّحْمَةِ إِنَّ بَيْنَنَا يَدًّا بَيْنَكُمْ
وَبَسْتَحْلِفُ مِنْ بَعْدِكُمْ مَا يَنْتَازِعُكُمْ
أَنْتَ أَكْمَرُ مِنْ دُرِّيَّةٍ قَدِيرٍ أُخْرَيْنَ ﴿١٣٣﴾

De nouveau au v. 131, il est question de ces mêmes jinn comme n'étant rien d'autre que les habitants des villes qui furent détruites à cause de leurs fautes, et nous savons que les *jinn* qui habitent dans les villes ne sont que des *hommes*. Selon le contexte il est clair que les *jinn* désignent ici les chefs du mal, tout comme par *shayāṭin* (démons) à 2:14 on désigne les *dirigeants*; voir à ce sujet 2:14a.

128b. Les mots *sauf s'il plaît à Allāh* indiquent que ceux qui sont en enfer en seront après tout délivrés. Pour une discussion complète sur ce point, voir 11:107a.

130a. *Ma'shar* signifie une communauté qui a une seule et même affaire - *jamā'at-un amru-hum wāhid-un* - ainsi dit-on *ma'shar al-Muslimin*, qui signifie la communauté des musulmans (L). Ainsi en faisant des jinn et des hommes une seule communauté, pour le Qur'an Sacré, il est clair que les jinn et les hommes dont il s'agit ici, ne sont pas deux classes d'êtres différentes. De nouveau, il est dit aux jinn et aux hommes que des messagers leur sont venus du milieu d'eux, i.e. du milieu des jinn et des hommes. Mais comme les seuls messagers dont on parle dans le Qur'an et d'autres histoires fiables au sujet des prophètes sont ceux qui appartiennent à la race humaine, il s'ensuit que les jinn dont on parle ici appartiennent à la race humaine, et non pas à une autre catégorie de la création.

131a. C'est-à-dire, alors que le rappel et l'avertissement ne leur sont pas encore parvenus. Ou bien, les mots signifient que ce n'est pas par négligence que les nations sont détruites; c'est seulement quand elles deviennent iniques et qu'elles répandent le mal dans le monde que la punition s'abat sur elles dans cette vie.